Unidad 46

# ESCENARIOS Y JUEGOS PARA LA ELABORACIÓN DE PLANES DE SALVAGUARDIA

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2016



Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp)).

Las imágenes de esta publicación no están sujetas a la licencia CC-BY-SA  por lo que no podrán ser utilizadas, reproducidas o comercializadas sin previa autorización de los titulares (o propietarios) de los derechos de autor.

Título original: Scenarios and games for developing safeguarding plans

Publicado en 2016 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Oficina fuera de la sede de la UNESCO / Instituto de la UNESCO

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Las ideas y opiniones expresadas en esta obra son las de los autores y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO ni comprometen a la Organización.

# GUIÓN PARA EL FACILITADOR – 4

# Salvaguardia de un método tradicional de elaboración de queso de los fan de kasen

#### Introducción

En este escenario se presenta el ejemplo ficticio de un elemento del PCI relativamente bien definido: la práctica de elaboración de un queso denominado “fanoko” en zonas urbanas periféricas y regiones rurales de un país en desarrollo llamado “Kasen”. En el escenario, los miembros de la comunidad fan de las regiones rurales y las zonas urbanas periféricas mantienen contactos regulares. El examen y los debates sobre la inclusión del elemento en el inventario nacional del PCI y su salvaguardia tienen lugar en el contexto de la preocupación existente en la comunidad acerca del mantenimiento y modificación de la práctica de elaboración del queso fanoko, habida cuenta de que muchos jóvenes emigran a los asentamientos urbanos o a sus proximidades para escapar a la pobreza de las zonas rurales y encontrar empleo. En el contexto del escenario es posible contar con una ayuda del gobierno para proyectos de desarrollo sostenible (aunque está principalmente enfocada hacia las regiones rurales) y con una ayuda limitada para nuevas iniciativas comerciales. A la comunidad fan le plantea problemas –y le ofrece posibilidades, a la vez– el interés manifestado por el sector privado con respecto a la comercialización del producto (el queso fanoko).

El ejemplo ofrece a los participantes en el taller la posibilidad de examinar los medios por los que se puede salvaguardar la práctica de la elaboración del queso fanoko en un contexto caracterizado por la presencia de los siguientes elementos:

* Debates sobre la identificación del elemento que se debe inventariar, en los que los miembros de la comunidad (y también personas ajenas a ella) han expresado opiniones diferentes.
* Estrategias de desarrollo para las comunidades y grupos de regiones rurales y zonas urbanas.
* Problemas de abastecimiento en ingredientes necesarios para la elaboración del queso fanoko con métodos tradicionales.
* Problemas para transmitir las competencias técnicas adecuadas a los nuevos elaboradores de queso fanoko de las zonas urbanas periféricas.
* Reglamentaciones sanitarias que pueden limitar la utilización de los ingredientes y métodos tradicionales de elaboración del queso fanoko, sobre todo en las zonas urbanas periféricas;
* Iniciativas recientes de un empresario(a) ajeno(a) a la comunidad fan, que tienen por objeto comercializar el queso fanoko y probablemente apropiarse ilícitamente del PCI de dicha comunidad.
* Nuevos mercados potenciales par el producto en las zonas urbanas de Kasen y en el extranjero.
* Recolección potencialmente insostenible de la planta silvestre (la “goilama”) utilizada como coagulante de la leche destinada a la elaboración del queso fanoko.
* Posibilidades de optar por diferentes tipos de protección de la propiedad intelectual, que pueden entrañar repercusiones variables en las estrategias de salvaguardia del elemento del PCI definido: la práctica de elaboración del queso “fanoko”.

Este escenario “Kasen” se ha concebido para que sea más corto que los otros dos (el escenario “Blika” y el escenario “Limnu”). Comprende cinco sesiones solamente y exige mucho menos trabajo de lectura. Por eso, la disposición de sus materiales es un poco diferente a la del escenario Blika y el escenario Limnu.

En las dos versiones del escenario Kasen (con y sin juego de roles), los participantes tendrán que proponer ideas para la elaboración de un plan de salvaguardia. La principal diferencia entre ambas versiones estriba en que en la versión con juego de roles los debates se efectúan asumiendo el papel de un personaje, mientras que en la versión sin juego no se asignan papeles a los participantes y, por consiguiente, los debates son de carácter más general. Los participantes en la versión sin juego de roles pueden partir del supuesto de que la comunidad interesada ha recurrido a ellos para que la asesoren sobre las posibilidades de elaboración de un plan de salvaguardia. En la versión con juego de roles, el/la facilitador(a) asumirá el rol del/de la joven jurista especializado(a) en cuestiones de propiedad intelectual, mientras que en la versión sin juego de roles proporcionará a los participantes información general sobre la protección de la propiedad intelectual.

En la versión con juego de roles se distribuirá a los participantes el Folleto 2 del presente escenario Kasen titulado *Identidades de los personajes*, que presenta los diez roles asignados y se puede leer en un lapso de tiempo más breve que los Folletos 2 de los escenarios Blika y Limnu titulados *Conozca a los personajes*. Los diferentes perfiles y perspectivas de los miembros de la comunidad fan y otras partes interesadas se tienen también en cuenta en la versión sin juego de roles (al final del Folleto 1 del escenario Kasen, titulado *Bienvenidos a Kasen*, se proporciona información complementaria para esta versión).

El Folleto 4 y el Folleto 5 del escenario Kasen (*Hojas en blanco para informar sobre el trabajo en grupos – Sesiones 2 y 3*; y *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos – Sesiones 2 y 3*) son documentos optativos que se han concebido para ayudar a los participantes en el trabajo por grupos y que se distribuirán si el/la facilitador(a) lo considera necesario. En función de la estimación que haga el/la facilitador(a) acerca del tiempo necesario para leer esos dos folletos, se distribuirán a todos los participantes o a los presidentes y secretarios de actas de los grupos solamente. El/La facilitador(a) también podrá optar por no distribuirlos a nadie y en este caso usará las preguntas que figuran en ellos para orientar los debates, si fuere necesario.

Después del trabajo en grupos, los secretarios de actas de cada uno de ellos presentarán los correspondientes planes de salvaguardia en plenaria para que sean debatidos y revisados. Después de la plenaria, los participantes examinarán en sus grupos respectivos el modelo de plan de plan de salvaguardia del Folleto 3 del escenario Kasen para compararlo con sus propios planes. Esta última sesión se puede omitir si el/la facilitador(a) estima que los debates ya mantenidos han sido suficientes. En este caso, el modelo de plan de salvaguardia se distribuirá entre los participantes para que lo examinen por su propia cuenta.

plan de las sesiones del escenario Kasen

PARA LA VERSIÓN CON JUEGO DE ROLES Y LA VERSIÓN SIN JUEGO DE ROLES

El plan de sesiones que figura a continuación es meramente indicativo. Se pueden adoptar muchos otros planteamientos que pueden dar resultados igualmente fructíferos. Para la versión sin juego de roles, los facilitadores pueden, si lo desean, dividir la Sesión 3 en varias sesiones más cortas e incrementar así el número de presentaciones de informes.

| **Sesión** | **Tiempo** | **Roles(solamente para la versión con juego de roles)** | **Materiales utilizados por el/la facilitador(a)** | **Materiales para distribuir entre los participantes** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1: *Preparativos del juego** Introducción al contexto
* Introducción a los roles (solamente para la versión con juego de roles)
* Lectura de los folletos
* Asignación de los roles (solamente para la versión con juego de roles y) o división de los participantes en grupos (si fuere necesario)
 | 2 horas(1 hora para la versión sin juego de roles) | Sinescenificaciónde los roles | Presentación Powerpoint de la Unidad 46 (Kasen) | Folleto 1 del escenario Kasen *Bienvenidos a Kasen* (con la información complementaria de la última página para la versión sin juego de roles)Folleto 2 del escenario Kasen, *Identidades de los personajes* (solamente para la versión con juego de roles). |
| 2: *Identificación del elemento del PCI y de las comunidades** Realizar las tareas indicadas en el Folleto 5 del escenario Kasen, *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)*
 | 1,5 horas | Conescenificaciónde los roles | Ninguno,o los dos folletos siguientes:Folleto 4 del escenario Kasen, *Hojas en blanco para informar sobre el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)*Folleto 5 del escenario Kasen, *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)* | Folleto 4 del escenario Kasen, *Hojas en blanco para informar sobre el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)*Folleto 5 del escenario Kasen, *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)* |
| 3: *Elaboración de un plan de salvaguardia** Realizar las tareas indicadas en el Folleto 5 del escenario Kasen, *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos (Sesiones 2 y 3)*
 | 4 horas (3 para la versión sin juego de roles) | Conescenificaciónde los roles |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 4. *Presentación de informes en plenaria** Los grupos presentan los planes que han elaborado
* Sesión de preguntas y respuestas entre los grupos
* El/La facilitador(a) hace una síntesis y se comparan las ventajas y los inconvenientes de los planes elaborados en los grupos
 | 1 hora | Sinescenificaciónde los roles | Ninguno (debates en plenaria) |  |
| 5. *Examen y discusión de un modelo de plan de salvaguardia** Los participantes leen el Folleto 3 del escenario Kasen
* Los grupos examinan y debaten el modelo de plan
* Los grupos presentan y debaten en plenaria sus conclusiones
 | 1,5 horas | Sinescenificaciónde los roles | Ninguno(trabajo en grupos y debates en plenaria) | Folleto 3 del escenario Kasen *Modelo de plan de salvaguardia* |

#### SeSIÓn 1: preparativos del juego

El/La facilitador(a) hará una introducción al escenario Kasen en plenaria, utilizando la Presentación Powerpoint de la Unidad 46 (Kasen). Si el Folleto 1 del escenario Kasen, *Bienvenidos a Kasen*, no se hubiera distribuido a los participantes el día anterior por la tarde, se distribuirá en ese momento entre ellos y se les dejará algún tiempo para que lo lean. En la versión sin juego de roles, la información complementaria que figura en la última página de ese mismo Folleto 1 se tendrá que distribuir a los participantes en el momento en que se haga la introducción al escenario.

En la versión con juego de roles, se hará luego una introducción a los diferentes personajes utilizando la Presentación Powerpoint de la Unidad 46 (Kasen). A continuación, se distribuirá a los participantes el Folleto 2 del escenario Kasen titulado *Identidades de los personajes*, se les dejará tiempo para que lo lean y se les asignarán los papeles correspondientes a los diferentes personajes del juego que van a escenificar.

Los facilitadores deben:

* Hacer una introducción al contexto, utilizando la Presentación Powerpoint de la Unidad 46 (Kasen).
* Hacer una introducción a los diferentes roles, utilizando la Presentación Powerpoint de la Unidad 46 (Kasen) [solamente para la versión con juego de roles].
* Dar a los participantes tiempo suficiente para leer los folletos distribuidos, si fuere necesario.
* Asignar los diferentes roles a los participantes (solamente para la versión con juego de roles). Si hubiera más de diez participantes, algunos roles se pueden asignar a dos participantes a la vez. Si hubiera dos facilitadores, se puede optar por escindir a los participantes en dos grupos para que escenifiquen el juego por separado, paralelamente.

#### SeSIÓn 2: Identificación del elemento del PCI y de las comunidades– ¿cuál es el pci que se debe salvaguardar y cuáles son las comunidades, grupos o individuos interesados?

En esta primera sesión de trabajo en grupos, lo primero que harán los participantes será elegir un presidente y un secretario de actas (relator) para cada grupo. Otra posibilidad es que los facilitadores nombren a los presidentes y secretarios de actas de cada grupo y los aleccionen previamente sobre sus cometidos respectivos.

En la versión con juego de roles de este escenario no se han asignado roles específicos de presidente ni de secretario de actas. Se puede alentar a los participantes a que escojan el presidente y el secretario de actas entre los que tienen asignado un rol para el juego. Una vez acabada la escenificación del juego, se podría instar a los participantes a que reflexionen sobre la siguiente pregunta: ¿cómo influyó en la dinámica del juego el personaje elegido para presidir la reunión o para consignar por escrito sus resultados (secretario de actas)? Por ejemplo, según el perfil del personaje del “Investigador(a)” parece ser que éste se considera apto para representar a la comunidad fan por el hecho de que llevó a cabo trabajos de investigación sobre ella, que hoy son obsoletos muy probablemente. ¿Qué puede ocurrir si un personaje de estas características asume la presidencia de la reunión para elaborar el plan de salvaguardia, o si se encarga de levantar las actas de sus conclusiones? ¿Podrá esta circunstancia hacer que la adopción de decisiones peque de parcialidad? Esta cuestión es importante que la tengan bien presente los participantes en cualquier elaboración de un plan de salvaguardia en la vida real.

Una vez que se ha procedido a nombrar un presidente y un secretario de actas, el/la facilitador(a) puede repartir entre los participantes los Folletos 4 y 5 del escenario Kasen (*Hojas en blanco para informar sobre el trabajo en grupos – Sesiones 2 y 3*; y *Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos – Sesiones 2 y 3*, respectivamente). Las hojas en blanco servirán de guía a los participantes a lo largo de las dos sesiones siguientes, siguiendo las etapas señaladas en el Folleto 3 de la Unidad 45. Los participantes realizarán las tareas señaladas en el Folleto 5 del escenario Kasenguiados por el presidente de su grupo. En la versión con juego de roles el/la facilitador(a) puede optar por distribuir el Folleto 5 del escenario Kasen a los presidentes y secretarios solamente, teniendo en cuenta que en esa versión el tiempo de lectura tiene que ser lo más reducido posible.

En esta Sesión 2 los participantes examinarán y discutirán qué características del elemento del PCI se deben incluir en su descripción y cuáles son las comunidades y grupos interesados. En el juego de roles del escenario Kasen no se ofrecen muchas opciones en lo que respecta a la selección del elemento, ya que éste se centra en la tradición de elaborar el queso fanoko con métodos ancestrales. No obstante, el grupo puede discutir si se debe determinar que la elaboración del fanoko es en sí misma el elemento del PCI, o si es solamente una parte integrante de la comida especial con la que celebra la comunidad fan su fiesta del “Día del Pan”. La comunidad parece inclinarse más bien por la primera hipótesis. En lo que respecta a la identificación de las comunidades y grupos interesados, no tiene que haber mayores dificultades para determinar que son los elaboradores de queso y la comunidad fan en su conjunto. No obstante, es posible que algún grupo de participantes pueda olvidarse de los criadores de cabras y camellos o de los recolectores de la planta “goilama”, o pueda estimar que no son necesariamente “grupos interesados” si no pertenecen a la comunidad fan. En esta sesión, los participantes deben determinar también cuáles son el significado y la función que tiene el elemento del PCI para las comunidades o grupos interesados. A este respecto, es importante que los participantes consideren el significado y la función que tiene el elemento para la comunidad fan en general, y para los elaboradores de queso en particular.

#### SeSIÓn 3: elaboración de un plan de salvaguardia

En esta sesión los participantes que trabajan en grupos realizarán las tareas indicadas en el Folleto 5 del escenario Kasen(*Tareas y preguntas de orientación para el trabajo en grupos – Sesiones 2 y 3)*. La función del/de la facilitador(a) en la sesión consistirá en: i) clarificar la índole de las tareas; ii) asesorar al personaje “Jurista fan de la ciudad”, cuando se examinen y discutan las cuestiones relacionadas con la legislación sobre propiedad intelectual; y iii) formular preguntas cuando sea necesario, a fin de incitar a los participantes a examinar algunas cuestiones más a fondo si el presidente no lo ha hecho.

Algunas de las cuestiones abordadas en el caso de la elaboración del queso fanoko atañen a la protección de la propiedad intelectual. Se puede elaborar un plan de salvaguardia sin hacer referencia a la cuestión de la propiedad intelectual, centrándose más bien en temas que giren en torno al abastecimiento en ingredientes para el queso, por ejemplo, o en otras cuestiones que vengan al caso. No obstante, la elaboración del plan de salvaguardia ofrece también una oportunidad para examinar el papel que puede desempeñar la protección de la propiedad intelectual en la preservación del PCI. Si esta cuestión se examina y debate en grupos donde los participantes no tienen muchos conocimientos o experiencia al respecto, el asesor del “Jurista fan de la ciudad” [esto es, el/la facilitador(a)] tendrá que ponerse en antecedentes sobre el sistema de protección de la propiedad intelectual, informándose específicamente sobre las marcas colectivas o de certificación, así como sobre las indicaciones geográficas. En la versión sin juego de roles, el/la facilitador(a) puede responder a las preguntas que se formulen y proporcionar a los participantes la información que pidan.

En el texto *Introducción a la propiedad intelectual y el patrimonio cultural inmaterial* (Folleto 7 de la Unidad 55, relativa a la elaboración de políticas para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial) podrán encontrar alguna información sobre la propiedad intelectual, así como en la breve nota que figura a continuación sobre las ventajas y los inconvenientes de las diferentes estrategias en materia de propiedad intelectual a las que se puede recurrir para proteger la elaboración del queso fanoko. También puede ser útil remitirse a la Presentación PowerPoint 3 de la Unidad 55 sobre *Propiedad intelectual y PCI*.

Nota sobre el uso de derechos de propiedad intelectual para proteger la denominación fanoko

Una estrategia para salvaguardar la elaboración del queso fanoko podría consistir en impedir que el apelativo “fanoko” sea utilizado para designar productos que no se elaboren utilizando los métodos e ingredientes correctos, establecidos en normas dictadas por los propios elaboradores de ese queso. Esto se puede conseguir de tres maneras esencialmente: registrando una marca colectiva, registrando una marca de certificación o registrando una denominación de origen (por ejemplo, una indicación geográfica). Los elaboradores del queso fanoko podrían utilizar varias de esas estrategias a la vez, combinándolas, pero la legislación vigente en Kasen impide que se registren una marca colectiva y una marca de certificación para un mismo apelativo.

Una marca de certificación se puede usar para un producto del que se ha certificado que posee una determinada calidad, por ejemplo que se ha elaborado con una determinada clase de ingredientes o mediante el uso de un método específico. Si se consigue registrar una marca de certificación para proteger el uso del apelativo “fanoko”, todos los productores de este queso (incluidos los que no pertenezcan a la comunidad fan) podrían utilizar ese apelativo, a condición de cumplir con los criterios de calidad establecidos. Los productores del fanoko tendrían que ponerse de acuerdo sobre los criterios que caracterizan la elaboración de su queso y designar a alguien (que no debe ser en ningún caso un productor de queso) para que se encargue de la gestión del procedimiento de certificación. Se establecería probablemente una tasa de certificación módica.

Una marca colectiva faculta a los miembros de una asociación a utilizarla e impide que otros la usen. Si se consigue registrar una marca colectiva para proteger el uso del apelativo “fanoko”, los productores de este queso tendrían que crear una asociación de carácter oficial con normas de adhesión definidas y sólo los miembros de esa asociación tendrían derecho a usar ese apelativo. Esta solución para proteger la elaboración del queso fanoko podría ser problemática, habida cuenta de que no existe una organización comunitaria de productores de este queso. Algunos de éstos pueden optar por no adherirse a la asociación, pero ésta no podrá llevar ante los tribunales a ningún productor que con anterioridad al registro de la marca colectiva haya venido utilizando de buena fe el apelativo “fanoko” para comercializar su queso.

Una indicación geográfica permite proteger el uso de una denominación específica para un producto originario de una determinada región, que guarda relación con las características culturales o naturales de dicha región o que se asocia a ella por reputación. Si se consigue registrar una denominación de origen regional (esto es, una indicación geográfica) para proteger el uso del apelativo “fanoko”, cualquier productor de queso podría utilizar este apelativo, a condición de que elabore su producto dentro de los límites de la región especificada y de que se atenga al procedimiento de producción indicado en la solicitud de registro de la denominación de origen. En este caso, son los organismos gubernamentales los que cargan con los costos de los controles efectuados para saber si los productos elaborados cumplen con las normas legales.

#### SeSIÓn 4: presentación de informes en plenaria

Con respecto a la discusión en plenaria de los planes de salvaguardia propuestos por los grupos de trabajo, los facilitadores deben velar por que en esta sesión se planteen y debatan las cuestiones más importantes y apropiadas en caso de que los grupos no hayan logrado identificarlas.

Los facilitadores deben:

* Invitar a los dos grupos –o a uno solo, si el juego de roles se escenificó con un grupo solamente– a que presenten las líneas generales de los planes que hayan elaborado (15 minutos de presentación para cada grupo).
* Conducir una sesión de preguntas y respuestas entre los dos grupos (20 minutos).
* Hacer una síntesis, comparando las ventajas y los inconvenientes de los dos planes elaborados (10 minutos).

#### SeSIÓn 5: examen y discusión de un modelo de plan de salvaguardia

Los planes finales de salvaguardia propuestos pueden apartarse considerablemente del *Modelo de plan de salvaguardia* que figura en el Folleto 3 del escenario Kasen. Se puede adoptar un enfoque alternativo: centrarse en la promoción de la elaboración del fanoko en las regiones rurales, ofreciendo a los fans de las zonas urbanas periféricas oportunidades para comercializarlo con nuevos métodos. Otro enfoque alternativo puede consistir en centrarse en la colaboración transfronteriza entre los elaboradores de queso fans del este de Kasen y los del oeste del país vecino para preservar el patrimonio cultural inmaterial, proteger la propiedad intelectual y comercializar la producción de queso, recurriendo a la salvaguardia del PCI como instrumento de consolidación de la paz y de cooperación entre ambos países.

Los facilitadores deben:

* Explicar la finalidad de esta sesión.
* Distribuir el Folleto 3 del escenario Kasen (*Modelo de plan de salvaguardia*).
* Dar tiempo a los participantes para la lectura de ese folleto.
* Pedir a los grupos que discutan las ventajas y los inconvenientes del modelo de plan de salvaguardia y que comparen este último con los planes que ellos mismos hayan elaborado.
* Invitar a los grupos a que presenten y debatan en plenaria sus conclusiones.
* Hacer una síntesis de los resultados.